



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria - Vlada - Government**  
*Ministria e Zhvillimit Rajonal*  
*Ministarstvo za Regionalni Razvoj*  
*Ministry of Regional Development*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHR) - NR. 01/2018**  
**PËR KUSHTET DHE KRITERET E PËRKRAHJES SË BIZNESEVE/NDËRMARRËSVE TË RINJ NGA PROGRAMI**  
**PËR ZHVILLIM RAJONAL I BALANSUAR**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRR) - BR. 01/2018**  
**O USLOVIMA I KRITERIJAMA PODRŠKE NOVIM BIZNISIMA/PREDUZEĆIMA IZ URAVNOTEŽENOG**  
**REGIONALNOG RAZVOJNOG PROGRAMA**

**ADMNISTRIVE INSTRUCTION (MRD) – NO. 01/2018**  
**ON THE CONDITIONS AND CRITERIA FOR SUPPORT OF BUSINESSES/ENTERPRISES (YOUNG) FROM THE**  
**BALANCED REGIONAL DEVELOPMENT PROGRAM**

**Ministri i Zhvillimit Rajonal**

Në bazë të nenit 53 të Ligjit r. 03/L – 048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë, duke u bazuar në nenin 8 (paragrafi 1.4) Rregullores Nr. 02/2011 dhe Shtojcën 21 të Rregullores (QRK) 16/2017 për ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren nr. 07/2011, Rregulloren nr. 14/2017 dhe Rregulloren nr. 15/2017, si dhe nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011, si dhe Ligjin nr. 06/L-20 për Buxhetin e Republikës së Kosovës për vitin 2018, nxjerr:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV  
(MZHR)-NR.01/2018  
PËR KUSHTET DHE KRITERET E  
PËRKRAHJES SË  
BIZNESEVE/NDËRMARRËSVE TË  
RINJ NGA PROGRAMI PËR  
ZHVILLIM RAJONAL I BALANSUAR**

**Ministar za Regionalni Razvoj**

Shodno članu 53 Zakona br.03/L-048 o upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornosti, na osnovu člana 8 (stav 1.4) Uredbe br. 02/2011 i Aneksa 21 Uredbe (VRK) 16/2017 o izmeni i dopuni Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Ureda Premijera i ministarstava, sa izmenama i dopunama Uredbe br. 07/2011, Pravilnik br. 14/2017 i Uredba br. 15/2017, kao i člana 38. stav 6. Pravilnika Vlade, br. 09/2011, kao i Zakon br. 06/L-20 o budžetu Republike Kosova za 2018. godinu, izdaje:

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO  
(MRR)- BR.01 / 2018 O USLOVIMA I  
KRITERIJAMA PODRŠKE NOVIM  
BIZNISAMA / PREDUZEĆIMA IZ  
URAVNOTEŽENOG REGIONALNOG  
RAZVOJNOG PROGRAMA**

**Minister of Regional Development**

Pursuant to Article 53 of Law no. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability, based on Article 8 (paragraph 1.4) Regulation no. 02/2011 and Annex 21 to the Regulation (GRK) 16/2017 on Amending and Supplementing Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as amended and supplemented by Regulation no. 07/2011, Regulation no. 14/2017 and Regulation no. 15/2017, as well as Article 38, paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure, no. 09/2011, as well as Law No. 06 / L-20 on the Budget of the Republic of Kosovo for 2018, issues:

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION  
(MRD) – NO.01/2018 ON THE  
CONDITIONS AND CRITERIA FOR  
SUPPORT OF  
BUSINESSES/ENTERPRISES  
(YOUNG) FROM THE BALANCED  
REGIONAL DEVELOPMENT  
PROGRAM**

<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kushtet, kriteret, si dhe procedurat e përzgjedhjes së bizneseve/ndërmarrësve për përkrahje nga Programi për Zhvillim Rajonal të Balansuar, i cili është pjesë e Programit për Zhvillim Rajonal të Balansuar (PZHRB) 2018 – 2020.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen nga personat e përfshirë në të gjitha fazat e realizimit të Programit për Zhvillim Rajonal të Balancuar 2018 – 2020, i cili përfshinë gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Qëllimi i Programit për Zhvillim Rajonal të Balancuar</b></p> <p>1. Përmes realizimit të Programit për Zhvillim Rajonal të Balancuar 2018-2020, MZHR synon të arrijë Zhvillimin socio-ekonomik rajonal të balansuar përmes zhvillimit të bizneseve në pesë rajonet ekonomike të Kosovës (Qendër, Veri, Jug, Lindje, Përendim).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo postavlja uslove, kriterijume i procedure izbora biznisa/preduzetnika za podršku Uravnoteženog Regionalnog Razvojnog Programa, koji je deo Programa Uravnoteženog Regionalnog Razvoja (URRP) 2018-2020.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Polje delovanja</b></p> <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva sprovode osobe uključene u sve faze sprovođenja Programa Regionalnog Razvoja 2018-2020, koja uključuje celu teritoriju Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Cilj uravnoteženog regionalnog razvojnog programa</b></p> <p>1. Kroz implementaciju uravnoteženog regionalnog razvojnog programa 2018-2020, MRR ima za cilj postizanje uravnoteženi regionalni društveno-ekonomski razvoj kroz razvoj preduzeća u pet ekonomskih regiona Kosova (Centar, Sever, Jug, Istok, Zapad).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>This Administrative Instruction sets out the conditions, criteria, and selection procedures of businesses / entrepreneurs for support from the Balanced Regional Development Program, which is part of the Program for Balanced Regional Development (PBRD) 2018-2020.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are implemented by persons involved in all phases of the implementation of the Program for Balanced Regional Development 2018-2020, which includes the entire territory of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Purpose of the Balanced Regional Development Program</b></p> <p>1. Through the implementation of the Program for Balanced Regional Development, 2018-2020, the MRD aims to achieve balanced regional socio-economic development through the development of businesses in the five</p>
---	---	--

<p>2. Ndërsa synimet specifike janë:</p> <p>2.1 Zvogëlimin e papunësisë përmes krijimit të vendeve të reja të punës, me theks të veçantë për të rinjtë;</p> <p>2.2 Përkrahjen e zhvillimit të bizneseve të reja dhe atyre me potencial rritjeje;</p> <p>2.3 Përkrahjen e bizneseve që kontribuojnë në zëvendësimin e importeve.</p> <p>3. Të gjitha projektet e përzgjedhura për financim, duhet të përmbushin njërin nga synimet e MZHR-së të përcaktuara në paragrafin 1. dhe 2. të këtij neni.</p>	<p>2. Dok specifični ciljevi su:</p> <p>2.1 Smanjivanje nezaposlenosti stvaranjem novih radnih mesta, sa posebnim naglaskom na mladju populaciju;</p> <p>2.2 Podrška razvoju novih i rast postojećih biznisa;</p> <p>2.3 Podrška preduzećima koja doprinose zamenu uvoza.</p> <p>3. Svi projekti odabrani za finansiranje moraju ispunjavati jedan od ciljeva MRR-a, utvrđenih u stavu 1 i 2 ovog člana.</p>	<p>economic regions of Kosovo (Center, North, South, East, and West).</p> <p>2. While specific goals are:</p> <p>2.1 Reducing unemployment by creating new jobs, with particular emphasis on young people;</p> <p>2.2 Supporting the development of new and growth potential businesses;</p> <p>2.3 Supporting businesses that contribute to the substitution of imports.</p> <p>3.All projects selected for funding must meet one of the goals of the MRD set out in paragraphs 1 and 2 of this Article.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. “MZHR” nënkupton Ministrinë e Zhvillimit Rajonal;</p> <p>1.2. “PZHRB” – nënkupton Programin për Zhvillimin Rajonal të Balansuar për vitin 2018-2020;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1."MRR" podrazumeva Ministarstvo za Regionalni Razvoj;</p> <p>1.2."PURR" - podrazumeva Program za Uravnoteženi Regionalni Razvoj za 2018-2020;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Definitions</b></p> <p>1.The terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. "MRD" means the Ministry of Regional Development;</p> <p>1.2. "PBRD" - means the Program for Balanced Regional Development for 2018-2020;</p>

<p>1.3. “ARBK” – Agjencioni për Regjistrimin e Bizneseve të Kosovës;</p> <p>1.4 “Subvencionet dhe transferet” - konsiderohen ndihma e njëhershme në para të gatshme e cila palës i transferohet përmes llogarisë bankare sipas propozimit nga komisioni, dhe aprovimit nga menaxhmenti i lartë i ministrisë.</p> <p>1.5. “Thirrja për aplikim”, nënkupton njoftimin publik për pranimin e aplikimeve;</p> <p>1.6. “Aplikues”, nënkupton personin fizik apo juridik i cili aplikon për të përfituar projekt nga PZHRB 2018-20;</p> <p>1.7. “Aplikim”, nënkupton formularin e plotësuar për aplikim me të gjitha dokumentet e kërkuara nga MZHR;</p> <p>1.8. “Projekt “, nënkupton dokumentin që parasheh investimin e planifikuar për përkrahje nga PZHRB, të dorëzuar nga aplikuesi;</p> <p>1.9. “Përzgjedhja”, nënkupton selektimin e projekteve, sipas pikëve të renditura për financim me mjete publike;</p> <p>1.10. “Përfitues”, nënkupton personin fizik apo juridik, i cili është përzgjedhur</p>	<p>1.3."ARPK" - Agencija za Registraciju Preduzeća na Kosovu;</p> <p>1.4."Subvencije i transferi" – smatra se da je gotovinski avans prebačen u banku preko bankovnog računa koji je predložila komisija, i odobrio viši menadžment ministarstva.</p> <p>1.5."Poziv za prijavu", podrazumeva javno obaveštenje o prijemu aplikacija;</p> <p>1.6."Aplikant", podrazumeva fizičko ili pravno lice koje se prijavljuje za korist projekta od PURR 2018-20;</p> <p>1.7."Aplikacija" podrazumeva popunjen obrazac za prijavu sa svim dokumentima koji zahteva MRR;</p> <p>1.8."Projekat", podrazumeva dokumenat koji predviđa planiranu investiciju za podršku od strane PURR-a predato od aplikanta;</p> <p>1.9."Izbor", podrazumeva selekciju projekata, prema navedenim tačkama za finansiranje javnim sredstvima;</p> <p>1.10. "Korisnik", podrazumeva fizičko ili pravno lice koje je izabrano kao korisnik</p>	<p>1.3. "ARBK" - Agency for Registration of Businesses of Kosovo;</p> <p>1.4 "Subsidies and Transfers" - are considered as one-off cash assistance which is transferred to a bank account by a commission proposal and approved by the senior management of the ministry.</p> <p>1.5. "Call for Application" means the public notice of receipt of applications;</p> <p>1.6. "Applicant" means a natural or legal person who applies for a project benefit from PBRD 2018-20;</p> <p>1.7. "Application" means the completed application form with all the documents required by the MRD;</p> <p>1.8. "Project" means the document envisaging the investment planned for support by PBRD submitted by the applicant;</p> <p>1.9. "Selection" means the selection of projects, according to the points listed for funding by public means;</p> <p>1.10. "Beneficiary" means a natural or legal person who has been selected as a</p>
--	---	--

<p>përfitues pas vlerësimit të aplikimit dhe nënshkrimit të kontratës me MZHR;</p> <p>1.11. “Shkalla e përkrahjes publike”, nënkupton kontributin nga buxheti publik për zbatimin e projektit;</p> <p>1.12. “Kontrata”, nënkupton kontratën që nënshkruhet në mes të përfituesit dhe MZHR-së për zbatimin e projektit të përfituar;</p> <p>1.13. “Shpenzimet apo investimet e pranueshme”, nënkupton shpenzimet apo investimet që përkrahen me mjete publike;</p> <p>1.14. “Periudha e zbatimit të projektit”, nënkupton periudhën prej nënshkrimit të kontratës nga të dyja palët, deri tek ekzekutimi i pagesës së fundit nga MZHR-ja;</p> <p>1.15. “Kërkesa për pagesë”, nënkupton parashtrimin e kërkesës për pagesë të shpenzimeve të investuara dhe të dëshmuara me fatura valide për shpenzimet e realizimit të projektit;</p> <p>1.16. “Periudha e monitorimit Ex-post”, nënkupton periudhën kohore prej 2 vjetësh pas përfundimit të investimit,</p>	<p>nakon procene aplikacija i potpisivanja ugovora sa MRR-a;</p> <p>1.11. "Stopa javne podrške", podrazumeva doprinos javnog budžeta za realizaciju projekta;</p> <p>1.12. "Ugovor", podrazumeva ugovor koji je potpisan između korisnika i MRR-a za realizaciju dobijenog projekta;</p> <p>1.13. "Prihvatljivi troškovi ili investicije" podrazumevaju troškove ili investicije podržane od javnih sredstava;</p> <p>1.14. "Period implementacije projekta", podrazumeva period od potpisivanja ugovora od obe strane do izvršenja isplate od strane MRR-a;</p> <p>1.15. "Zahtev za isplatu" podrazumeva podnošenje zahteva za isplatu uložениh i dokazanih troškova sa važećim računima za troškove izvršenja projekta;</p> <p>1.16. "Period “Ex-post” nadzora" podrazumeva period od 2 godine nakon završetka investicije, tokom kojeg</p>	<p>beneficiary after the evaluation of the application and the signing of the contract with the MRD;</p> <p>1.11 "Public support rate" means the contribution from the public budget for the implementation of the project;</p> <p>1.12. "Contract" means the contract that is signed between the beneficiary and the MRD for the implementation of the project received;</p> <p>1.13. "Eligible Expenditures or Investments" means expenditures or investments supported by public funds;</p> <p>1.14. "Project Implementation Period" means the period from the signing of the contract by both parties to the execution of the last payment by the MRD;</p> <p>1.15. "Request for payment" means the filing of a claim for payment of invested and proven expenditures with valid invoices for project execution costs;</p> <p>1.16. "Ex-post monitoring period" means a period of 2 years after the end of the investment, during which the beneficiary must maintain the investment purpose and all the</p>
---	---	--

<p>gjatë të cilës përfituesi duhet ta ruajë qëllimin e investimit dhe të gjitha kushtet sipas të cilave ai është përzgjedhur si përfitues;</p> <p>1.17. “NIP”, nënkupton Numrin Identifikues të Përfituesit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Përfituesit</b></p> <p>1. Përfitues nga Programi për Zhvillim Rajonal të Balancuar 2018-2020, janë:</p> <p>1.1 Personat që aplikojnë me projekte të reja biznesi (ndërmarrje të reja/fillestare);</p> <p>1.2 Bizneset e regjistruara në Regjistrin e Bizneseve në ARBK.</p> <p>2. Të gjithë përfituesit e projekteve të PZHRB obligohen t'i mirëmbajnë investimet e tyre sipas projektit të miratuar gjatë dy vjetëve pas realizimit të projektit, aq sa zgjat periudha monitoruese.</p> <p>3. Gjatë monitorimit të projektit, nëse konstatohet se përfituesi nuk i mirëmban investimet, atëherë do të vendoset në listën e personave/bizneseve që nuk do të përzgjidhen për përkrahje në të ardhmen nga MZHR.</p>	<p>korisnik mora zadržati cilj investiranja i sve druge uslove pod kojima je izabran kao korisnik;</p> <p>1.17. "IBK", podrazumeva identifikacioni broj korisnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5 Korisnici</b></p> <p>1. Korisnici Uravnoteženog Regionalnog Razvojnog Programa 2018-2020 su:</p> <p>1.1.Lica koja se prijavljuju za nove poslovne projekte (nova / početna);</p> <p>1.2.Preduzeća registrovana u Poslovnom Registru u ARBK-u</p> <p>2. Svi korisnici projekata PURR obavezni su da održe svoje investicije u okviru odobrenog projekta tokom dve godine nakon implementacije projekta, sve dok traje period nadzora.</p> <p>3. Prilikom nadzora projekta, ako se utvrdi da korisnik ne održava investiciju, onda će biti stavljen na listu osoba/preduzeća koja neće biti izabrana za buduću podršku od strane MRR-a.</p>	<p>conditions under which he is selected as the beneficiary;</p> <p>1.17. "BIN" means the Beneficiary Identification Number.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5 Beneficiaries</b></p> <p>1. Beneficiaries of the 2018-2020 Program for Balanced Regional Development are:</p> <p>1.1 Persons applying for new business projects (new/start-ups);</p> <p>1.2 Businesses registered in the Business Registry at KBRA.</p> <p>2. All beneficiaries of PBRD projects are obliged to maintain their investments under the approved project over the two years following the implementation of the project as long as the monitoring period lasts.</p> <p>3. When monitoring the project, if it is ascertained that the beneficiary does not maintain the investment, then it will be placed on the list of persons / businesses that will not be selected for future support by the MRD.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Kriteret e përbashkëta të pranueshmërisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Zajednički kriterijumi prihvatljivosti</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Common Eligibility Criteria</b></p>
<p>1. Aplikues i pranueshëm konsiderohet aplikuesi që përmbush këto kritere:</p> <p>1.1 Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës.</p> <p>1.2 Ndërmarrësit e rinj duhet që ligjërisht të themelojë biznesin në Kosovë para nënshkrimit të Kontratës së Grantit.</p> <p>1.3 Bizneset të jenë ndërmarrje në pronësi 100% private (sipas definicionit të Kosovës) regjistruar në Kosovë sipas ligjeve të Kosovës;</p> <p>1.4 Të jetë në gjendje të demonstrojë likuiditetin e kompanisë, (apo likuiditetin potencial);</p> <p>1.5 Të jetë i regjistruar për aktivitetet e parapara me veprimin e propozuar në kohën e pranimit të grantit;</p> <p>1.6 Të mund të demonstrojë që të gjitha kontributet dhe tatimet janë përmbushur;</p> <p>1.7 Të jetë drejtpërdrejt përgjegjës për përgatitjen dhe menaxhimin e veprimeve;</p>	<p>1. Prihvatljivi aplikant smatra se aplikant koji ispunjava ove kriterijume:</p> <p>1.1. Biti državljanin Republike Kosova.</p> <p>1.2. Novi proizvođači mora zakonski osnovati biznis na Kosovu pre potpisivanja Ugovora o Grantu.</p> <p>1.3. Preduzeća će biti 100% preduzeća u privatnom vlasništvu (prema definicije Kosova) registrovana na Kosovu prema zakonima Kosova;</p> <p>1.4. Imati mogućnost prikazivanja likvidnosti kompanije (ili potencijalna likvidnost);</p> <p>1.5. Da bude registrovana za predviđene aktivnosti sa predloženom radnjom u trenutku prijema granta;</p> <p>1.6. Da demonstrira da su svi doprinosi i porezi ispunjeni;</p> <p>1.7. Da budu direktno odgovorni za pripremu i upravljanje aktivnostima;</p>	<p>1. Eligible applicant is considered the applicant who meets these criteria:</p> <p>1.1 Be a citizen of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.2 New entrepreneurs must legally establish a business in Kosovo before signing the Grant Contract.</p> <p>1.3 Businesses shall be 100% private owned enterprises (as defined by Kosovo) registered in Kosovo under the laws of Kosovo;</p> <p>1.4 Be able to demonstrate the company's liquidity (or potential liquidity);</p> <p>1.5 To be registered for the foreseen activities with the action proposed at the time of grant receipt;</p> <p>1.6 To demonstrate that all contributions and taxes have been met;</p> <p>1.7 Be directly responsible for the preparation and management of actions;</p>



<p>1.8 Nëse aplikuesi është person fizik, ai duhet të jetë së paku 18 vjeç, por jo më i vjetër se 65 vjeç. Në rastin e personave juridik ky kriter nuk aplikohet;</p> <p>1.9 Personi fizik duhet ta ketë të përfunduar së paku shkollën e mesme dhe rekomandohet të ketë përvojë pune në lëmin në të cilën aplikon.</p> <p>1.10 Aplikuesit duhet t'i kenë të shlyera detyrimet tatimore dhe atë, personat fizik, tatimin në pronë, kurse personat juridik, tatimin në të ardhura të korporatave dhe tatimet e tjera të aplikueshme;</p>	<p>1.8. Ako je aplikant fizičko lice, on mora imati najmanje 18 godina, ali i ne stariji od 65 godina. U slučaju pravnih lica, ovaj kriterijum se ne primenjuje;</p> <p>1.9. Fizičko lice mora da ima najmanje srednju školu završenu i preporučuje se da ima radno iskustvo na polju u kojem se prijavljuje.</p> <p>1.10. Aplikanti moraju imati plaćene poreske obaveze, to za fizička lice, porez na imovinu a pravna lica, porez na dobit i druge primjene poreza;</p>	<p>1.8 If the applicant is a natural person, he must be at least 18 years of age but not older than 65 years. In the case of legal entities, this criterion does not apply;</p> <p>1.9 A physical person must have completed at least a high school and is recommended to have work experience in the field he/she applies.</p> <p>1.10 Applicants must be required to pay tax liabilities and that of natural persons, property tax, and legal entities, corporate income tax and other applicable taxes;</p>
<p><b>Neni 7</b> <b>Fushat e subvencionimit (Grantëve)</b></p>	<p><b>Član 7</b> <b>Polja subvencija (Grantove)</b></p>	<p><b>Article 7</b> <b>Subsidy Fields (Grants)</b></p>
<p>1. Përkrahja e investimeve bëhet për bizneset/ndërmarrësit e rinj që operojnë në prodhimin dhe përpunimin e produkteve, si dhe në shërbimet komerciale janë të kualifikuara të aplikojnë. Interes i veçantë i kushtohet projekteve që kanë mundësi të zëvendësojnë importet, dhe të krijojnë eksporte që mbulojnë nevojat dhe prioritetet e mjedisit lokal.</p> <p>2. Sipas nenit 2 financimi bëhet për këta sektorë:</p>	<p>1. Podrška investicijama radi se za nove biznise/preduzetnike koji rade u proizvodnji i preradi proizvoda, kao i komercijalne usluge imaju pravo da se prijave. Poseban interes se daje projektima koji mogu zameniti uvoz i stvorati izvoz koji pokriva potrebe i prioritete lokalnog okruženja.</p> <p>2. Prema članu 2, finansiranje biće za sledeće sektore:</p>	<p>1. Investment support is done for young businesses/entrepreneurs operating in the production and processing of products as well as commercial services are eligible to apply. Special interest is given to projects that are able to substitute imports, and to create exports that cover the needs and priorities of the local environment.</p> <p>2. Under Article 2, funding is made for the following sectors:</p> <p>2.1 Investments in tangible assets related to or purchase of equipment, machinery,</p>

<p>2.1 Investimet në asete të prekshme që kanë të bëjnë ose me blerjen e pajisjeve, makinerisë, linjat e prodhimit, softuerë, si dhe të ngjashme apo/dhe përmirësimin e proceseve dhe metodave prodhuese si dhe duke përfshirë asetet që mund t'i ndihmojnë kompanive të jenë më pak të varura nga faktorët e jashtëm;</p> <p>2.2 Trajnimi i specializuar në lidhje me investimet e lartpërmendura, p.sh. trajnime për përdorimin e pajisjeve apo teknologjisë së re (kjo komponent nuk mund të kalojë më shumë se 10% të vlerës totale të projektit);</p> <p>2.3 Aktivitete marketingu (p.sh. pjesëmarrja në panairë, si dhe/ose zhvillimi i uebfaqeve, etj.) për të promovuar produkte e shërbime më të mira apo të reja (kjo komponent nuk mund të kalojë më shumë se 10% të vlerës totale të projektit).</p> <p>3. Krite të tjera të financimit të projekteve janë:</p> <p>3.1 Përfituesit e projekteve me vlerë të investimeve të pranueshme deri në shumën 5,000€, para nënshkrimit të kontratës me MZHR, duhet t'i regjistrojnë ndërmarrjet e tyre dhe të gjitha investimet,</p>	<p>2.1.Ulaganja u materialna sredstva koja se odnose na ili nabavku opreme, mašina, proizvodnih linija, softvera i slično i/ili poboljšanje proizvodnih procesa i metoda i uključujući sredstva koja mogu pomoći kompanijama da manje zavise od spoljašnjih faktora;</p> <p>2.2.Specijalizovana obuka vezana za pomenute investicije, npr. obuka o upotrebi nove opreme ili tehnologije (ova komponenta ne može prelaziti više od 10% od ukupne vrednosti projekta);</p> <p>2.3.Marketinške aktivnosti (npr. učešće na sajmovima i/ili razvoj web sajta itd.) radi promovisanja boljih i novih proizvoda i usluga (ova komponenta ne može prelaziti više od 10% od ukupne vrednosti projekta).</p> <p>3. Drugi kriterijumi za finansiranje projekata su:</p> <p>3.1.Korisnici prihvatljivih investicionih projekata do 5.000 evra pre potpisivanja ugovora sa MRR-om treba da registruju svoja preduzeća i sve investicije, troškovi bi trebalo da budu fakturisane na ime preduzeća.</p>	<p>production lines, software, and similar and/or improvement of manufacturing processes and methods and including assets that can assist companies be less dependent on external factors;</p> <p>2.2 Specialized training related to the aforementioned investments, eg. training on the use of new equipment or technology (this component may not exceed more than 10% of the total project value);</p> <p>2.3 Marketing activities (eg participation in fairs, and/or website development, etc.) to promote better and new products and services (this component can not exceed 10% of total value of the project).</p> <p>3. Other funding criteria for the projects are:</p> <p>3.1 Beneficiaries of eligible investment projects up to € 5,000 before signing the contract with the MRD should register their enterprises and all investments, the costs should be billed on behalf of the enterprise.</p> <p>4. The MRD based on preliminary assessments, through the Call for</p>
---	---	--

<p>shpenzimet duhet të faturohen në emër të ndërmarrjes.</p> <p>4. MZHR bazuar në vlerësime paraprake, me udhëzuesin për thirrje për aplikim mund të përcaktojë sektorët për subvencionim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Kufizimet në aplikim dhe përzgjedhje për financim</b></p> <p>1. Për financim nuk mund të përzgjedhen:</p> <p>1.1 Përfituesi i cili ka aplikuar në MZHR dhe institucione tjera publike apo në zyrën e BE-së në Kosovë dhe projekti i tij përzgjidhet për financim nga ndonjëri prej institucioneve, duhet menjëherë të informojë MZHR-në apo institucionet tjera përkatëse.</p> <p>1.2 Projektet e financuara nga Programi i Zhvillimit Rajonal të Balansuar, nuk bën të jenë të financuara edhe nga Zyra e BE-së në Kosovë apo ndonjë donator tjetër publik vendor ose ndërkombëtar. Në rast se vërtetohet se përfituesi ka përfituar përkrahje për projektin e njejtë edhe nga ndonjë donator tjetër, atij nuk i jepet përkrahja ose nëse e ka marrë atë, ai do të detyrohet t'i kthejë mjetet e marra, si dhe ndaj tij do të zbatohen ndëshkimet e përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>4. MRR zasnovana na preliminarim procenama, u uputstvima za poziv za apliciranje mogu se navesti sektori za subvencije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Ograničenja u aplikaciji i izbor za finansiranje</b></p> <p>1. Finansiranja ne mogu biti izabrana:</p> <p>1.1. Korisnik koji je podneo zahtev u MRR-a i druge javne institucije ili kancelariju EU na Kosovu i čiji je projekat izabran za finansiranje od strane bilo koje od institucija, odmah treba da informiše MRR ili druge relevantne institucije.</p> <p>1.2. Projekti finansirani iz Uravnoteženog Regionalnog Razvojnog Programa, ne smeju se finansirati ni od strane Kancelarije EU na Kosovu, niti bilo kojeg drugog lokalnog ili međunarodnog javnog donatora. Ako se utvrdi da je korisnik dobio podršku za isti projekat od drugog donatora, njemu se ne daje podrška ili ako je on dobio podršku, on će biti obavezan da vrati primljena sredstva i primjenjuje ga kazne propisane važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p>	<p>Guidelines for Applicants may specify the sectors for subsidies</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Limitations on Application and Selection for Financing</b></p> <p>1. Funding can not be selected:</p> <p>1.1 The Beneficiary, who has applied to the MRD and other public institutions or the EU office in Kosovo and whose project is selected for funding by any of the institutions, should immediately inform the MRD or other relevant institutions.</p> <p>1.2 Projects funded by the Balanced Regional Development Program, should not be funded either by the EU Office in Kosovo or any other local or international public donor. If it is found that the beneficiary has received support for the same project from another donor, he or she does will not receive support or if he received, he will be obliged to return the received funds and apply the penalties prescribed by the applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Obligations of the parties</b></p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Obligimet e palëve</b></p> <p>1. Të gjithë përfituesit, të cilët në planin e tyre të biznesit kanë deklaruar se do të krijojnë vende të reja të punës dhe për këtë kanë fituar pikë gjatë vlerësimit, duhet t'i krijojnë ato dhe të dëshmojnë me pagesën e kontributit pensional dhe tatimit në paga duke filluar së paku nga muaji i fundit para kërkesës për pagesën e fundit. Përfituesit janë të obliguar ti mbajnë këto vende pune të plotësuara me punëtorë me orar të plotë për 2 vjet, aq sa zgjat periudha monitoruese.</p> <p>2. Ministria e Zhvillimit Rajonal, kushtet dhe kriteret e realizimit të pagesave, mbetet t'i përcaktoj me kontratën e cila nënshkruhet ndërmjet palëve.</p> <p>3. Aplikuesi nuk mund të përfitoj një projekt nëse është në kundërshtim me Ligjin Nr. 04/L-051 për Konfliktit të Interesit në ushtrimin e Funksionit Publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Përkrahja financiare e ofruar nga autoriteti kontraktues dhe shuma e granteve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Obaveze stranke</b></p> <p>1. Svi dobitnici koji su u svom poslovnom planu izjavili da će stvoriti nova radna mesta i dobili bodove tokom procene, treba ih stvoriti i svedočiti uz isplatu penzijskog doprinosa i poreza na zarade počevši od poslednjeg meseca pre poslednjeg zahteva za uplatom. Dobitnici se obavežu da ova radna mesta budu popunjena sa radnicima punim radnom vremenom za 2 naredne godine, sve dok traje period nadzora.</p> <p>2. Ministarstvo za Regionalni Razvoj, uslovi i kriterijumi za izvršenje plaćanja, ostaju da se odrede na osnovu ugovora potpisanog između stranke.</p> <p>3. Aplikant ne može iskoristiti od projekta ako je u suprotnosti sa Zakonom br. 04 / L-051 o Sukobu Interesa u vršenju Javnih Funkcija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Finansijska podrška koju pruža ugovorni autoritet i iznos granta</b></p> <p>1. Finansiranje svakog projekta biće u sledećim minimalnim i maksimalnim iznosima:</p>	<p>1. All beneficiaries, who in their business plan have stated that they will create new jobs and have gained points during the evaluation, should create them and testify with the payment of the pension and tax contribution on wages starting at least from the last month before the claim for the last payment. Beneficiaries are obliged to keep these jobs filled with full time employees for 2 years, as long as the monitoring period lasts.</p> <p>2. The Ministry of Regional Development, the conditions and criteria for the execution of payments, shall remain with the contract signed between the parties.</p> <p>3. The applicant can not use the project if it is in violation of Law no. 04 / L-051 on the conflict of interest in the exercise of public functions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Financial support provided by the contracting authority and the amount of grants</b></p> <p>1. Funding of each project will be in the following minimum and maximum amounts:</p> <p style="padding-left: 20px;"><u>1.1</u> Lot 1 - : from 2,000€ to 5,000€;</p> <p style="padding-left: 20px;"><u>1.2</u> Lot 2 -: from 5,000€ to 10,000€;</p>
--	---	--

<p>1. Financimi i çdo projekti do të jetë sipas shumave vijuese minimale dhe maksimale:</p> <p>1.1 Loti 1--: nga 2,000 € deri në 5,000 €;</p> <p>1.2 Loti 2--: nga 5,000 € deri në 10,000 €;</p> <p>1.3 Loti 3--: nga 10,000 € deri 20,000 €.</p> <p>2. Përcaktimi i aplikantëve për financim sipas Lot, paragrafit 1 të këtij neni bëhet me udhëzuesin e thirrjes për aplikim.</p> <p>3. Secili grant i kërkuar sipas Thirrjes për Propozime, duhet të jetë brenda përqindjeve minimale dhe maksimale të kostos totale të kualifikueshme për veprim: Për të gjitha lotet, përqindja e bashkëfinancimit nga aplikantët duhet të jetë nga 10% deri në 40%, gjithashtu kontributi në natyrë nuk konsiderohet bashkëfinancim. Shuma që kërkohet nga Autoriteti Kontraktues nuk mund të jetë nën 60% e kostos totale të projekt propozimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Afati i zbatimit</b></p> <p>1. Afati i zbatimit të projekteve është deri në 6 muaj, nga dita e nënshkrimit të kontratës me MZHR-në.</p>	<p>1.1. Lot 1-: od 2.000 do 5.000 €;</p> <p>1.2.Lot 2-: od 5.000 do 10.000 €;</p> <p>1.3.Lot 3--: od € 10,000 do € 20,000.</p> <p>2. Određivanje Aplikanta za finansiranje u prema Lot-a, stava 1. ovog člana vrši se uputstvom poziva za prijavu.</p> <p>3. Svaki grant koji se traži u Okviru Poziva za podnošenje predloga projekata mora biti u okviru minimalnog i maksimalnog prihvatljivog iznosa: Za sve Lot-ove, procenat kofinansiranja od strane aplikanta treba da bude od 10% do 40%, takođe doprinos u prirodi se ne smatra kofinansiranjem. Iznos koji zahteva Ugovorni Autoritet ne može biti manji od 60% ukupnih troškova predloga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Rok izvršenja</b></p> <p>1.Rok za realizaciju projekta je do 6 meseci od dana potpisivanja ugovora sa MRR-a.</p> <p>2.Nakon roka za sprovođenje, korisnik ima još 15 dana za pripremu dokumentacije i podnošenje zahteva za isplatu.</p>	<p>1.3 Lot 3 -: from 10,000€ to 20,000€.</p> <p>2. Determination of applicants for funding under Lot, paragraph 1 of this article is done with the call for application.</p> <p>3. Each grant requested under the Call for Proposals must be within the minimum and maximum percentage of total eligible costs: For all lots, the percentage of co-financing by applicants should be between 10% and 40%, and the contribution in nature is not considered co-financing. The amount required by the Contracting Authority may not be less than 60% of the total cost of the project proposal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Implementation deadline</b></p> <p>1. Project implementation deadline is up to 6 months from the date of signing the contract with the MRD.</p> <p>2. After the deadline for implementation, the beneficiary has 15 additional days for the</p>
--	---	---

2. Pas afatit të zbatimit, përfituesi ka edhe 15 ditë shtesë për përgatitjen e dokumentacionit dhe paraqitjen e kërkesës për pagesë.

3. MZHR mund të zgjasë afatin e zbatimit për më së shumti 30 ditë, nëse ka arsye të qëndrueshme për këtë, siç është sjellja e ndonjë makinerie specifike prej ndonjë vendi tjetër.

### **Neni 12 Aplikantët që nuk kualifikohen**

1. Aplikantë potencialë nuk mund të përfitojnë grante nëse gjenden në ndonjërin prej situatave që renditen si në vijim:

1.1 Kanë bankrotuar apo janë në mbyllje, janë nën administrim të gjykatave, kanë hyrë në marrëveshje me kreditorë, kanë pezulluar aktivitetet afariste, i janë nënshtruar procedurave në lidhje me këto çështje, ose janë në situata analoge që lindin nga procedurat e përcaktuara me legjislacionin apo rregullore vendore.

1.2 Ata, apo personat që kanë autorizim përfaqësimi, vendim-marrjeje apo kontrolli mbi ta, janë dënuar për një veprë që ka të bëjë me sjelljen profesionale me aktgjykim të një autoriteti (pra kur nuk ka mundësi apelimi);

3. MRR može produžiti rok za implementaciju najviše 30 dana, ukoliko postojе do bri razlozi za to, kao što je donošenje bilo koje specifične mašine iz druge zemlje.

### **Član 12 Kandidati koji se ne kvalifikuju**

1. Potencijalni aplikanti ne mogu imati koristi od grantova ako su u bilo kojoj situaciji koja je navedena u sledeće:

1.1. Ako su bankrotirali ili su u toku likvidacije, ako su pod upravom sudova, ušli u dogovor sa poveriocima, obustavili poslovne aktivnosti, ako su predmet postupka u vezi sa ovim pitanjima, ili su u sličnoj situaciji koja je procedurama utvrđenim zakonom ili lokalne propise.

1.2. Oni ili osobe koje imaju ovlašćenja za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu nad njima ako su osuđeni za krivično delo u vezi sa profesionalnim aktivnostima pravosnažnom presudom nadležnog organa (pr. kada nema pravo na žalbu);

1.3. Postoje u skladu sa njihovim obavezama u vezi plaćanja doprinosa ili plaćanje poreza u skladu sa zakonskim odredbama zemlje u kojoj su osnovana;

preparation of the documentation and submission of the payment request.

3. The MRD may extend the implementation deadline for a maximum of 30 days, if there are sound reasons for this, such as the purchase of any specific machine from another country.

### **Article 12 Applicants who do not qualify**

1. Potential applicants may not benefit from grants if they are in any of the situations listed as follows;

1.1 Have bankrupt or are in bankruptcy, are under court administration, have entered into agreements with creditors, have suspended business activities, have been subjected to proceedings in relation to these matters, or are in analogous situations arising from procedures determined by legislation or local regulations.

1.2 Those, or persons who have the power of representation, decision-making or control over them, have been convicted of an offense concerning professional conduct by a judgment of a competent authority (ie when there is no possibility of appeal);

1.3 They are not in compliance with their obligations regarding the payment of

<p>1.3 Nuk janë në përputhje me obligimet e tyre sa i përket pagesës së kontributeve apo pagesës së tatimeve në pajtim me dispozitat ligjore të vendit në të cilin janë themeluar;</p> <p>1.4 Ata, apo personat që kanë autorizim përfaqësimi, vendim-marrjeje apo kontrolli mbi ta, kanë qenë subjekt i një aktgjykimi të prerë e të plotfuqishëm për mashtrim, korrupsion, përfshirje në organizatë kriminale, shpëlarje të parave apo ndonjë aktivitet tjetër të paligjshëm, ku aktiviteti i tillë i paligjshëm është dëmtues për interesat financiarë të Kosovës;</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Kualifikueshmëria e shpenzimeve: kostot që mund të merren parasysh për grantin</b></p> <p>1. Të gjitha shpenzimet duhet të jenë në përputhje me rregullat e përcaktuara me thirrje për propozime. Vetëm «kostot e kualifikuara» mund të merren parasysh për grant. Kostot e kualifikueshme duhen bazuar në shpenzime reale dhe dokumentet mbështetëse.</p> <p>2. Kostot e kualifikueshme janë:</p> <p>2.1 Kostot që kanë të bëjnë me implementimin e aktiviteteve të kualifikuara;</p> <p>2.2 Janë shënuar në buxhetin e përgjithshëm të projektit;</p>	<p>1.4. Oni ili lica koja imaju ovlašćenja za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu nad njima ako su bili predmet konačne pravosnažne presude za prevaru, korupciju, učešće u kriminalnoj organizaciji, pranje novca ili bilo kojim drugim nezakonitim aktivnostima, gde takva nezakonita aktivnost koje štete finansijske interese Kosova;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Prihvatljivi troškova: troškovi koji se mogu uzeti u obzir za grant</b></p> <p>1. Svi troškovi moraju biti u skladu sa pravilima utvrđenim pozivom za podnošenje predloga. Samo "prihvatljivi troškovi" mogu se uzeti u obzir za grant. Prihvatljivi troškovi treba da se zasnivaju na stvarnim troškovima i pratećim dokumentima.</p> <p>2. Prihvatljivi troškovi su:</p> <p>2.1. Troškovi vezani za realizaciju kvalifikovanih aktivnosti;</p> <p>2.2. Oni su navedeni u ukupnom budžetu projekta;</p> <p>2.3. One su neophodne za implementaciju projekta?</p> <p>2.4. Identifikuju se i da se mogu proveriti, posebno zabeležene u knjigovodstvenoj evidenciji Primaoca;</p>	<p>contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established;</p> <p>1.4 Those, or persons who have the power of representation, decision-making or control over them, have been the subject of a final and enforceable verdict for fraud, corruption, involvement in a criminal organization, money laundering or any other illegal activity where such illegal activity is detrimental to the financial interests of Kosovo;;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Eligibility of costs: costs that may be considered for the grant</b></p> <p>1. All expenditures shall be in accordance with the rules laid down by call for proposals. Only "eligible costs" can be considered for a grant. Eligible costs should be based on real costs and supporting documents.</p> <p>2. Eligible costs are:</p> <p>2.1 Costs related to the implementation of qualified activities;</p> <p>2.2 They are listed in the overall budget of the project;</p> <p>2.3 Are necessary for the implementation of the project;</p>
--	---	--

<p>2.3 Janë të domosdoshme për implementimin e projektit;</p> <p>2.4 Janë të identifikueshme dhe të verifikueshme, në veçanti të regjistruara në regjistrat e kontabilitetit të Përfituesit(ve);</p> <p>2.5 Janë të arsyeshme, të arsyetuara brenda kërkesave të menaxhimit të qëndrueshëm financiar, sidomos në lidhje me ekonomizimin dhe efikasitetin.</p> <p>3. Kostot e pakualifikueshme:</p> <p>3.1 Borxhet dhe tarifat e mbulimit të borxhit;</p> <p>3.2 Provizionet për humbje dhe detyrime potenciale të ardhme;</p> <p>3.3 Interesat e borxhit;</p> <p>3.4 Tatimet në të hyra;</p> <p>3.5 Shpenzimet e deklaruara nga përfituesi dhe të mbuluara nga ndonjë veprim apo program tjetër pune;</p> <p>3.6 Blerja e tokës, ndërtimi apo riparimi i stabilimenteve/strukturave (përfshirë stabilimentet e depozitimit apo stabilimente/struktura të ngjashme);</p> <p>3.7 Humbjet në këmbim të valutës;</p> <p>3.8 Kreditë ndaj palëve të treta;</p> <p>3.9 Gjobat, ndëshkimet financiare dhe shpenzimet gjyqësore;</p> <p>3.10 Kontributet në natyrë;</p> <p>3.11 Shpenzimet e amortizimit, që normalisht duhet të jenë pjesë e mënyrës në të cilën ndahen fitimet;</p>	<p>2.5.Razumno, obrazložene u skladu sa zahtevima čvrstog finansijskog upravljanja, naročito u pogledu ekonomizacije i efikasnosti.</p> <p>3. Nekvalifikovani troškovi:</p> <p>3.1.Dugove i tarife za pokriće duga;</p> <p>3.2.Provizija za gubitak i potencijalnih budućih obaveza;</p> <p>3.3.Interes duga;</p> <p>3.4.Porez na dohodak;</p> <p>3.5.Troškovi prijavljeni od strane korisnika i pokriveni bilo kojim drugim radom ili programom;</p> <p>3.6.Kupovina zemljišta, izgradnja ili popravak objekata / strukture (uključujući skladišne objekta ili slične objekte / strukture);</p> <p>3.7.Gubici u zameni za deviznu štednju;</p> <p>3.8.Krediti prema trećim licima;</p> <p>3.9.Kazne, novčane kazne i sudske troškove;</p> <p>3.10. Doprinosi u prirodi;</p> <p>3.11. Troškovi amortizacije, koji bi obično trebali biti deo načina na koji se dobit distribuira;</p> <p>3.12. Tarife banaka, troškovi garancije i slične naknade;</p> <p>3.13. Troškovi korišćenih predmeta ili opreme;</p> <p>3.14. Plate i dnevnice;</p> <p>3.15. Troškovi sirovina i repromaterijala,</p>	<p>2.4 Are identifiable and verifiable, in particular recorded in the Recipient (s) 's accounting records;</p> <p>2.5 Reasonable, reasoned within the requirements of sound financial management, especially with regard to economics and efficiency.</p> <p>3. Non-eligible costs</p> <p>3.1 Debt and debt cover fees;</p> <p>3.2 Provisions for potential future losses and obligations;</p> <p>3.3 Debt interests;</p> <p>3.4 Income Taxes;</p> <p>3.5 Expenditures declared by the beneficiary and covered by any other work or work program;</p> <p>3.6 Purchase of land, construction or repair of facilities / structures (including storage facilities or similar facilities / structures);</p> <p>3.7 Losses in exchange for foreign currency;</p> <p>3.8 Loans to third parties;</p> <p>3.9 Penalties, financial penalties and court expenses;</p> <p>3.10 Contributions in kind;</p> <p>3.11 Amortization costs, which should normally be part of the way in which profits are distributed;</p> <p>3.12 Bank fees, guarantee costs and similar fees;</p>
---	---	---



<p>3.12 Tarifat bankare, shpenzimet e garancive dhe tarifa të ngjashme;</p> <p>3.13 Kostot e artikujve apo pajisjeve të përdorura;</p> <p>3.14 Pagat dhe mëditjet;</p> <p>3.15 Shpenzimet e lëndës së parë dhe repromaterialit;</p> <p>3.16 Shpenzimet tjera operationale (qiraja, rryma, uji etj).</p> <p>4. Shpenzimet e papranueshme janë çështje e përfituesit, prandaj ato nuk duhet të përfshihen në kërkesën për pagesë, kështu që përfituesi duhet të ketë mjete financiare vetanake për mbulimin e tyre. Për shpenzimet e papranueshme nuk është e nevojshme të respektohen procedurat e prokurimit.</p> <p>5. TVSH është shpenzim i pranueshëm vetëm për persona fizik dhe ndërmarrje joraportuese të TVSH-së. Për ndërmarrjet raportuese të TVSH-së, ky është shpenzim i papranueshëm! Në këtë adresë të internetit: <a href="http://apps.atk-ks.org/BizPasiveApp/VatRegist/SearchVat">http://apps.atk-ks.org/BizPasiveApp/VatRegist/SearchVat</a> mund të shkarkohen raportet me të cilat mund të vërtetohet nëse biznesi është raportues apo jo i TVSH-së.</p> <p>6. Çdo tentim për mashtrim (psh. falsifikimi i faturave, manipulimi i procedurave të prokurimit, blerja e makinave apo pajisjeve të përdorura, etj.) do të ndëshkohet me mospagesë të asaj pjese që është subjekt i</p>	<p>3.16. Ostali operativni troškovi (Kirija, električna energija, voda, itd).</p> <p>4. Neprihvatljivi troškovi su stvar korisnika, tako da oni ne bi trebali biti uključeni u zahtev za isplatu, tako da korisnik treba da ima sopstvena sredstva da ih pokrije. Zbog neprihvatljivih troškova nije neophodno pridržavati se postupaka nabavke.</p> <p>5. PDV je podoban samo za fizička lica i preduzeća koja prijavljuju PDV. Za kompanije koje prijavljuju PDV, ovo je neprihvatljiv trošak!. Na ovoj veb adresi: <a href="http://apps.atk-ks.org/BizPasiveApp/VatRegist/SearchVat">http://apps.atk-ks.org/BizPasiveApp/VatRegist/SearchVat</a> možete preuzeti izveštaje koji se mogu potvrditi da li je preduzeće izveštajac PDV-a ili ne.</p> <p>6. Svaki pokušaj prevare (npr. falsifikovanje faktura, manipulacija postupcima nabavke, kupovina polovnih automobila ili opreme itd.) kazniće se neplaćanjem dela koji je predmet prevare i dodatnih kazni do ukupnog isključenja od plaćanja, kako je predviđeno sistemom kazni koje je deo ugovora.</p>	<p>3.13 Costs of used items or equipment;</p> <p>3.14 Wages and salaries;</p> <p>3.15 Spending of raw materials</p> <p>3.16 Other operating expenses (rent, electricity, water, etc.).</p> <p>4. Eligible costs are a matter for the beneficiary, so they should not be included in the claim for payment, so the beneficiary should have own own funds to cover them. For unacceptable costs it is not necessary to adhere to the procurement procedures.</p> <p>5. VAT is eligible only for natural persons and VAT reporting companies. For VAT reporting companies, this is an unacceptable expense! To this web address: <a href="http://apps.atk-ks.org/BizPasiveApp/VatRegist/SearchVat">http://apps.atk-ks.org/BizPasiveApp/VatRegist/SearchVat</a> can be downloaded reports that can be verified if the business is reporting or not VAT.</p> <p>6. Any attempt to fraud (eg falsification of invoices, manipulation of procurement procedures, purchase of used cars or equipment, etc.) shall be punished by non-payment of the part which is subject to fraud and additional penalties up to the total exclusion from payment, as foreseen by the</p>
--	---	--

<p>mashtimit dhe ndëshkime shtesë deri në përjashtim total nga pagesa, siç parashihet me sistemin ndëshkimor që është pjesë e kontratës.</p> <p>7. Është në interesin e aplikantit të paraqesë buxhet realist dhe efektiv për koston.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kriteret e Vlerësimit</b></p> <p>1. Tabela e mëposhtme paraqet fushat kryesore të kriterëve të vlerësimit që do të përdoren nga komiteti vlerësues për të vlersuar dhe zgjedhur aplikantët e suksesshëm.</p> <p>2. Tabela e pikëve:</p>	<p>7. U interesu aplikanata je da dostavi realan i isplativ proračun za troškove.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Kriterije procene</b></p> <p>1. Sledeća tabela predstavlja ključna područja kriterijuma za procenivanje koje komisija za procenu koristi za ocenu i odabir uspešnih aplikanata.</p> <p>2. Tabela bodova:</p>	<p>penalty system that is part of the contract.</p> <p>7. It is in the applicant's interest to submit a realistic and cost-effective budget for the cost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Evaluation Criteria</b></p> <p>The following table presents the key areas of assessment criteria to be met are used by the evaluation committee to evaluate and select successful applicants.</p> <p>2. Table of Points:</p>
--	---	--

Tabela e pikëveesa / Elementet e notimit	Pesha përgjithshme / Piket maksimale		Deo /Elementi procene	Ukupna tezhina / maksimalne bodove		Part / Scoring Elements	Overall Weight / Maximum Points	
	Ndërmarrës të Rinj	Biznese ekzistues		Novi Aplikanti	Postojeça preduzeça		New Applicants	Existing Businesses
1. Kapaciteti financiar dhe operacional	20	30	1. Finansijski i operacionalni kapacitet operacional	20	30	1. Financial and operational capacity	20	30
2. Relevanca e veprimit	25	20	2. Relevantnost radnje	25	20	2. Relevance of the action	25	20
3. Efektshmëria dhe arritshmëria	25	15	3. Efektivnost i dostignost	25	15	3. Efficiency and achievability	25	15
4. Qëndrueshmëria e veprimit	15	20	4. Izdržljivost radnje	15	20	4. Sustainability of the action	15	20
5. Buxheti dhe efektshmëria në kosto	15	15	5. Budžet efektivnost u iznos	15	15	5. Budget and cost effectiveness	15	15
<b>GJITHSEJ (MAKSIMUM) PIKE</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>Ukupno bodove (MAKSIMUM)</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>TOTAL SCORES (MAKSIMUM)</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

<p>3. Për t'u para-selektuar, duhet të keni së paku 50% në secilën pjesë. Pas vlerësimit, aplikantët do të renditen sipas pikeve të tyre. Aplikimet me piket më të larta do të zgjedhen përkohësisht deri në arritjen e buxhetit në dispozicion për atë LOT.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Thirrja për Aplikim</b></p> <p>Thirrjen për Aplikim dhe udhëzuesit për aplikues i publikon Ministria për Zhvillimin Rajonal, në pajtim me kriteret dhe procedurat përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Procedura e shqyrtimit të aplikacioneve</b></p> <p>1. Procedura për zbatimin e PZHRB 2018-20 bëhet sipas këtij udhëzimi administrativ dhe legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Procedurat për shqyrtimin e aplikacioneve janë:</p>	<p>3. Da biste bili prethodno izabrani, morate imati najmanje 50% u svakom delu. Nakon procene, kandidati će biti rangirani prema rezultatima. Aplikacije sa najvišim ocenama biće privremeno odabrane do raspoloživog budžeta za onaj LOT.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Poziv za aplikaciju</b></p> <p>Poziv za aplikaciju i Smernice za podnosiocē zahteva objavljuje Ministarstvo regionalnog razvoja, u skladu sa kriterijumima i procedurama navedenim u ovom Administrativnom uputstvu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Proces razmatranja aplikacije</b></p> <p>1. Procedura za sprovođenje URRP 2018-20 izvršen je u skladu sa ovim administrativnim uputstvom i važećim zakonima.</p> <p>2. Procedure za razmatranje aplikacija su:</p> <p>2.1. Podnošenje aplikacije od strane aplikanta na navedenu adresu u vodiču;</p> <p>2.2. Prijem aplikacija;</p> <p>2.3. Administrativni pregled aplikacija;</p> <p>2.4. Proces procene aplikacija;</p>	<p>3. To be pre-selected, you must have at least 50% in each part. After evaluation, applicants will be ranked according to their scores. Applications with the highest scores will be selected temporarily until the available budget for that LOT.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Call for Application</b></p> <p>The Call for Applications and the Guidelines for Applicants shall be published by the Ministry of Regional Development, in accordance with the criteria and procedures set out in this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Application review process</b></p> <p>1. The procedure for implementation of BRDP 2018-20 is done according to this administrative instruction and legislation in force.</p> <p>2. Procedures for reviewing applications are:</p> <p>2.1. Submission of the application by the applicant to the address specified in the guide;</p>
---	--	---

<p>2.1. Dorëzimi i aplikacionit nga aplikanti në adresen e përcaktuar në udhëzues;</p> <p>2.2. Pranimi i aplikacioneve;</p> <p>2.3. Shqyrtimi administrativ i aplikacioneve;</p> <p>2.4. Procesi i vlerësimit të aplikacioneve;</p> <p>2.5. Shpallja publike e rezultateve preliminare të vlerësimit të projekteve;</p> <p>2.6. Periudha e ankimit / E drejta e ankesës;</p> <p>2.7. Kontrolla e parë në terren;</p> <p>2.8. Miratimi i projekteve;</p> <p>2.9. Njoftimi i aplikuesit me rezultatin e vlerësimit të projektit;</p> <p>2.10. Vendimi;</p> <p>2.11. Nënshkrimi i kontratës në mes të përfituesit dhe MZHR-së;</p> <p>2.12. Koha e kryerjes së projektit;</p> <p>2.13. Dorëzimi i kërkesës për pagesë nga përfituesi në MZHR;</p> <p>2.14. Kontrolla e dytë në terren;</p> <p>2.15. Masat ndëshkimore në rast të parregullsive gjatë zbatimit të projekteve;</p> <p>2.16. Ekzekutimi i pagesës;</p> <p>2.17. Monitorimi pas zbatimit të projektit.</p> <p>3. Zbatimi i procedurave administrative bëhet sipas Ligji Nr.02/L-28 për Procedurat Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Dorëzimi i aplikacioneve</b></p>	<p>2.5. Javno objavljivanje preliminarnih rezultata procene projekta;</p> <p>2.6. Period žalbe / pravo žalbe;</p> <p>2.7. Prva kontrola na terenu;</p> <p>2.8. Usvajanje projekata;</p> <p>2.9. Obaveštavanje aplikanata o rezultatima procene projekta;</p> <p>2.10. Rešenje;</p> <p>2.11. Potpisivanje ugovora između korisnika i MRR-a;</p> <p>2.12. Vreme završetka projekta;</p> <p>2.13. Podnošenje zahteva za isplatu od korisnika u MRR;</p> <p>2.14. Druga kontrola na terenu;</p> <p>2.15. Mere kažnjavanja u slučaju nepravilnosti u toku implementacije projekta;</p> <p>2.16. Izvršenje isplate;</p> <p>2.17. Nadzor nakon implementacije projekta.</p> <p>3. Primena administrativnih procedura vrši se prema Zakonu br. 02/L-28 o upravnim postupcima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Podnošenje aplikacija</b></p> <p>Prijem i podnošenje aplikacija je u uputstvu MRR-a.</p>	<p>2.2. Receiving applications;</p> <p>2.3. Administrative review of applications;</p> <p>2.4. Evaluation Process;</p> <p>2.5. Public Announcement of Preliminary Results of Project Evaluation;</p> <p>2.6. Period of appeal/right of appeal;</p> <p>2.7. First field control;</p> <p>2.8. Approval of projects;</p> <p>2.9. Notifying the applicant with the outcome of the project evaluation;</p> <p>2:10. Decision;</p> <p>2:11. Signing the contract between the beneficiary and the MRD;</p> <p>2:12. Project completion time;</p> <p>2:13. Submitting a request for payment from the beneficiary to the MRD;</p> <p>2:14. Second field control;</p> <p>2:15. Penalty measures in case of irregularities during project implementation;</p> <p>2:16. Execution of payment;</p> <p>2:17. Monitoring after project implementation.</p> <p>3. The implementation of administrative procedures is done according to Law No. 02 / L-28 on Administrative Procedures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Submitting applications</b></p> <p>The receipt and submission of applications is set out by the Guidelines by the MRD.</p>
--	---	---

Marrja dhe dorëzimi i aplikacioneve, përcaktohet me Udhëzues nga MZHR.

### **Neni 18 Shqyrtimi i aplikacioneve**

1. Pas pranimit të aplikimeve, MZHR themelon Komisionin për shqyrtimin administrativ dhe vlerësimin e aplikimeve / projekteve.

2. Shqyrtimi administrativ kompletohet brenda 30 ditëve kalendarike, në pajtim me Ligjin Nr. 02/L-28 për Procedurën Administrative. Projektet të cilat nuk e kalojnë procesin administrativ të shqyrtimit, të njejtat nuk procesohen për shqyrtim përmbajtësor.

3. Vlerësimi dhe poentimi i aplikimeve të pranueshme duhet të kryhet brenda 45 ditëve kalendarike.

4. Pas vlerësimit dhe poentimit të projekteve, bëhet shpallja publike e Listës preliminare të përfituesëve të mundshëm të projekteve të zhvillimit rajonal të balansuar. Njoftimi për publikimin e Listës duhet të bëhet edhe përmes komunikimit publik.

### **Član 18 Razmatranje aplikacija**

1. Nakon prijema aplikacija, MRR osniva Komisiju za administrativno razmatranje i procenu aplikacija / projekata.

2. Administrativno razmatranje se završava u roku od 30 kalendarskih dana, u skladu sa Zakonom br. 02/L-28 o upravnom postupku. Projekti koji ne prolaze kroz proces administrativnog razmatranja, nisu obrađeni za suštinski nadzor.

3. Procena i bodovanje prihvatljivih aplikacija mora se obaviti u roku od 45 kalendarskih dana.

4. Nakon procene i bodovanja projekata, radi se javno objavljivanje preliminarne liste potencijalnih korisnika uravnoteženog regionalnog razvojnog projekata. Obaveštenje za objavljivanje Spiska takođe treba da se objavi putem javne komunikacije.

5. MRR putem e-maila treba da obavesti sve kandidate za objavljivanje liste preliminaranih procena projekata regionalnog razvoja.

### **Article 18 Review of applications**

1. Upon receipt of applications, the MRD establishes the Committee for Administrative Review and Evaluation of Applications/Projects.

2. The administrative review is completed within 30 calendar days, in accordance with Law no. 02 / L-28 on Administrative Procedure. Projects that do not pass the administrative review process, are not processed for substantive scrutiny.

3. Evaluation and marking of acceptable applications must be carried out within 45 calendar days.

4. After evaluating and scoring projects, a Preliminary List of Potential Beneficiaries of Balanced Regional Development Projects will be published. The notification for publication of the List should also be made through public communication.

5. The MRD shall, by electronic mail, notify all applicants of the publication of the List of Preliminary Evaluation of Regional Development Projects.

<p>5. MZHR, përmes postës elektronike duhet t'i njoftojë të gjithë aplikuesit për publikimin e Listës së vlerësimeve preliminare të projekteve të zhvillimit rajonal.</p> <p>6. Aplikantët që konsiderohen përfitues të mundshëm kanë të drejtë që brenda tetë (8) ditë kalendarike, nga dita e marrjes së njoftimit të paraqiten në MZHR për të marrë letrën informuese dhe vlerësimin e projektit të tyre.</p> <p>7. Afati i ankimimit fillon në ditën e publikimit të Listës preliminare të përfituesëve të mundshëm të projekteve të zhvillimit rajonal të balansuar.</p> <p>8. Në të njëjtën ditë Lista me përfituesit e mundshëm/projektet e përzgjedhura dërgohet tek Divizioni i Zhvillimit Rajonal në MZHR për kontrollën e parë në terren, e cila duhet të fillojë menjëherë.</p> <p>9. Në bazë të raportit të kontrollës së parë në terren dhe raportit të procesit të ankimimit, bëhet miratimi i projekteve të zhvillimit rajonal të balansuar për financim dhe aprovohet Lista përfundimtare e përfituesëve të projekteve të zhvillimit rajonal të balansuar, e cila duhet të publikohet në uebfaqen e MZHR-së.</p>	<p>6. Kandidati koji se smatraju potencijalnim korisnicima imaju pravo, u roku od osam (8) kalendarskih dana od dana prijema obavještenja da se pojavi u MRR da prime informaciono pismo i procenu njihovog projekta.</p> <p>7. Period žalbe počinje na dan objavljivanja preliminarne liste potencijalnih korisnika uravnoteženog regionalnog razvojnog projekta.</p> <p>8. Istog dana, spisak potencijalnih korisnika / izabranih projekata se šalje Regionalnoj razvojnoj diviziji u MRR-u za prvu terensku proveru, koja bi trebala početi odmah.</p> <p>9. Na osnovu izvještaja o prvoj kontroli na terenu i izvještaja o žalbi usvaja se saglasnost za uravnoteženog regionalnog razvojnog projekta za finansiranje i odobrava se konačna lista korisnika uravnoteženih regionalnih razvojnih projekata za, koji bi trebali biti objavljeni na web stranici MRR-a.</p> <p>10. Svi kandidati moraju biti obavješteni o izboru ili odbijanju svog projekta.</p>	<p>6. Applicants considered as potential beneficiaries have the right to, within eight (8) calendar days from the day of receiving the notification appear to the MRD to receive the Letter of Information and evaluation of their project.</p> <p>7. The appeal period begins on the day of publication of the Preliminary List of Potential Beneficiaries of the Balanced Regional Development Projects.</p> <p>8. On the same day, the list of potential beneficiaries/ selected projects is sent to the Regional Development Division of the MRD for the first field check, which should start immediately.</p> <p>9. Based on the first field control report and the complaint report, the approval of balanced regional development projects for funding is approved and the final list of beneficiaries of balanced regional development projects approved, which should be published in the website of the MRD.</p> <p>10. All applicants should be informed of the selection or rejection of their project.</p>
---	---	--

<p>10. Të gjithë aplikuesit duhet të informohen për përzgjedhjen ose refuzimin e projektit të tyre.</p> <p>11. Për vlerësimin e projekteve MZHR duhet të përdorë Listën Kontrolluese për Kriteret e pranueshmerisë dhe poentimit.</p> <p>12. Pas miratimit të projekteve, hartimit të Listës përfundimtare të përfituesëve të projekteve të zhvillimit rajonal të balansuar dhe njoftimit të aplikuesëve përfitues, bëhet nënshkrimi i kontratës ndërmjet përfituesit dhe MZHR-së.</p> <p>13. Pas nënshkrimit të kontratës, përfituesi është i obliguar që të fillojë zbatimin e projektit sipas kontratës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Kushtet e pagesës</b></p> <p>Pagesa e përfituesit për realizimin e projektit do të bëhet sipas kushteve dhe kriterëve të përcaktuara me kontratën e nënshkruar ndërmjet palëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Monitorimi i realizimit të projektit</b></p>	<p>11. Za procenu projekta, MRR treba koristiti kontrolni spisak za kriterijume za kvalifikovanje i ocenjivanje.</p> <p>12. Nakon odobranja projekata, izrada konačne liste korisnika u uravnoteženim regionalnim razvojnim projektima i obaveštenja korisnika aplikacija, potpisuje se ugovor između korisnika i MRR-a.</p> <p>13. Nakon potpisivanja ugovora, korisnik je dužan da započne sa realizacijom projekta prema ugovoru.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Uslovi isplate</b></p> <p>Isplata korisnika za realizaciju projekta vrši se prema uslovima utvrđenim ugovorom potpisanim između stranke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Praćenje implementacije projekta</b></p> <p>1. MRR je dužan preko svojih službenika da prate sve finansirane projekte.</p> <p>2. Što se tiče raspoređivanja službenika za nadgledanje, njihove dužnosti i odgovornosti</p>	<p>11. For evaluation of projects, the MRD should use the Checklist for Eligibility and Scoring Criteria.</p> <p>12. After the approval of the projects, the drafting of the final list of beneficiaries of balanced regional development projects and the notification of the beneficiary applicants, the contract between the beneficiary and the MRD is signed.</p> <p>13. After signing the contract, the beneficiary is obliged to start implementing the project according to the contract.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Terms of payment</b></p> <p>The beneficiary's payment for the realization of the project shall be made according to the terms and conditions set forth in the contract signed between the parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Monitoring of project implementation</b></p> <p>1. The MRD is obliged to monitor all funded projects through its officers.</p>
--	--	---



<p>1. MZHR, obligohet që përmes zyrtarëve të saj, të monitoroj të gjitha projektet e financuara.</p> <p>2. Lidhur me caktimin e zyrtarëve monitorues, detyrat dhe përgjegjësitë e tyre, përcaktohen me Vendim të Zyrtarit Kryesor Administrativ të MZHR-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Angazhimi i ekspertëve</b></p> <p>Për kontrollën e dytë në terren, në rastet e projekteve të ujitjes, të investimeve në ndërtimtari dhe investimeve që kërkojnë ekspertizë të veçantë, MZHR mund të angazhojë ekspertë të fushave përkatëse për të dhënë vlerësim profesional.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Dokumentacioni i kërkuar për pagesë</b></p> <p>1. Kërkesa për pagesë duhet të përmbajë origjinalin e dokumenteve të kërkuara sipas kërkesës për pagesë.</p> <p>2. Pagesat mbi shumën 500 € bëhen përmes transferit bankar dhe duhet të vërtetohen me pasqyrat bankare të llogarise rrjedhëse.</p>	<p>utvrđuju se Odlukom glavnog administrativnog službenika MRR-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Angažovanje stručnjaka</b></p> <p>Za drugu kontrolu na terenu, u slučajevima projekata navodnjavanja, ulaganja u izgradnju i investicije koje zahtevaju posebnu ekspertizu, MRR može angažovati relevantne stručnjake na terenu kako bi pružili stručnu procenu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Zahtevna dokumentacija za isplatu</b></p> <p>1. Zahtev za isplatu mora sadržati original dokumenata koji se zahtijevaju na zahtev za plaćanje.</p> <p>2. Isplate u iznosu iznad 500 € se vrše putem bankovnog transfera i moraju biti sertifikovani sa bankarskim izvodima tekućeg računa.</p> <p>3. Za isplate ispod 500 evra, ukoliko je iplata izvršena u gotovini, račun i fiskalni kupon moraju biti obezbeđeni, a ako se isplata izvrši preko banke, mora se podneti taksa za bankovskog transfera.</p>	<p>2. Regarding the assignment of monitoring officers, their duties and responsibilities are determined by the Decision of the Chief Administrative Officer of the MRD.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Engagement of experts</b></p> <p>For the second field control, in cases of irrigation projects, investment in construction and investment requiring special expertise, the MRD may engage relevant field experts to provide professional assessment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Documentation required for payment</b></p> <p>1. The request for payment must contain the original documents as required by request for payment.</p> <p>2. Payments over the amount of 500 € are made through bank transfer and must be verified with current account bank statements.</p> <p>3. For payments below 500 €, if the payment is made in cash, the invoice and the fiscal coupon must be provided, and if the</p>
--	--	--

<p>3. Për pagesat me vlerë nën 500 €, nëse pagesa është bërë me para në dorë, duhet të sigurohet fatura dhe kuponi fiskal, kurse nëse pagesa është bërë përmes bankës duhet të dorezohet fletëpagesa e transferit bankar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Procedura e ankesave</b></p> <p>1. Aplikuesit e pakënaqur me rezultatin e vlerësimit kanë të drejtën e ankesës ndaj vendimeve të MZHR-së.</p> <p>2. Ankesa duhet t'i drejtohet Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave në MZHR.</p> <p>3. Aplikuesi mund të paraqesë ankesë me shkrim në afat prej 15 ditësh nga dita e publikimit të Listës preliminare të përfituesëve të projekteve.</p> <p>4. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave në afat prej 30 ditësh nga dita e dorëzimit të ankesës, duhet të jep përgjigje me shkrim, me arsyetim të plotë, drejtuar parashtresit të ankesës.</p> <p>5. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave merr vendim me shumicën e votave të anëtarëve të tij, me të cilin:</p> <p>5.1. vërteton vendimin e MZHR-së në lidhje me vlerësimin e projektit përkatës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Procedura žalbe</b></p> <p>1. Nezađovoljni kandidati ishodom procene imaju pravo da se Źale na odluke MRR-a.</p> <p>2. Źalbu treba uputiti Źalbenom odboru u MRR-u.</p> <p>3. Aplikant moŹe podneti pismenu Źalbu u roku od 15 dana od dana objavljivanja preliminarne liste korisnika projekta.</p> <p>4. Komisija za razmatranje Źalbe u roku od 30 dana od dana podnoŹenja Źalbe mora dati pismeni odgovor s punim obrazloŹenjem upućenom podnosiocu Źalbe.</p> <p>5. Komisija za Źalbe donosi odluku većinom glasova svojih članova, kojom:</p> <p>5.1. Potvrđuje odluku MRR-a u vezi sa ocenom odgovarajućeg projekta.</p> <p>5.2. PoniŹtava odluku MRR-a u vezi sa ocenom odgovarajućeg projekta i donosi odlučnu odluku u vezi sa odgovarajućim projektom.</p> <p>5.3. Vraća se za ponovnu procenu u odgovarajućem MRR projektu.</p>	<p>payment is made through the bank, the bank transfer receipt must be submitted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Appeals procedure</b></p> <p>1. Applicants dissatisfied with the outcome of the evaluation have the right to appeal to the decisions of the MRD.</p> <p>2. The complaint should be addressed to the Appeals Committee in the MRD.</p> <p>3. The applicant may file a written complaint within 15 days from the date of publication of the Preliminary List of project beneficiaries.</p> <p>4. The Complaints Review Commission must give a written answer with full justification addressed to the complainant within 30 days from the day of filing the appeal.</p> <p>5. The Appeals Committee shall take a decision by a majority vote of its members, by which:</p> <p>5.1. confirms the decision of the MRD regarding the evaluation of the respective project.</p> <p>5.2. annuls the decision of the MRD regarding the evaluation of the respective</p>
--	--	---

<p>5.2. anulon vendimin e MZHR-së në lidhje me vlerësimin e projektit përkatës dhe merr vendim meritor në lidhje me projektin përkatës.</p> <p>5.3. kthen për rivlerësim në MZHR projektin përkatës.</p> <p>6. Gjatë procesit të shqyrtimit të ankesave, Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave mund të kërkoj informacione të nevojshme nga MZHR, si dhe të realizojë vizita në terren në lidhje me projektet përkatëse.</p> <p>7. Kundër vendimit të Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave, në afat prej 30 ditësh nga dita e marrjes së vendimit, aplikuesi mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.</p> <p>8. Në rast të kontestimit të vendimit për pagesë, përfituesi ka të drejtë të kërkojë rishqyrtimin e vendimit përkatës.</p> <p>9. MZHR krijon një Komision të veçantë për rishqyrtimin e kërkesave që ndërlidhen me vendimet për pagesë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave</b></p> <p>1. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave është një trup profesional për shqyrtimin,</p>	<p>6. Tokom procesa razmatranja žalbe, komisija za razmatranje žalbi može zatražiti potrebne podatke od MRR, kao i vršiti posete na terenu vezane za relevantne projekte.</p> <p>7. Protiv odluke komisije za razmatranje žalbi, u roku od 30 dana od dana donošenja odluke, podnosilac prijave se može obratiti nadležnom sudu.</p> <p>8. U slučaju osporavanja odluke o isplatu, korisnik ima pravo da zatraži preispitivanje odgovarajuće odluke.</p> <p>9. MRR osniva posebnu komisiju za razmatranje zahteva vezanih za odluke o plaćanju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Komisija za razmatranje žalbi</b></p> <p>1. Komisija za razmatranje žalbi je profesionalno telo za razmatranje, procenu i odlučivanje o pritužbama, koji čine službenici MRR-a.</p> <p>2. Komisija će se osnovati odlukom generalnog sekretara MRR-a, u skladu sa kojom će se definisati njegov mandat, dužnosti i odgovornosti.</p>	<p>project and makes a meritorious decision regarding the respective project.</p> <p>5.3. returns to the MRD for re-evaluation the respective project.</p> <p>6. During the process of reviewing complaints, the Complaints Review Committee may request the necessary information from the MRD, as well as conduct site visits related to the respective projects.</p> <p>7. Against the decision of the Complaints Review Commission, the applicant may address the competent court within 30 days from the day the decision is taken.</p> <p>8. In case of contestation of the decision for payment, the beneficiary has the right to request a review of the respective decision.</p> <p>9. The MRD establishes a separate Commission for the review of claims related to payment decisions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Appeals Review Committee</b></p> <p>1. The Appeals Review Committee is a professional body for reviewing, evaluating and adjudicating on complaints, which consists of officials from the MRD.</p> <p>2. The Commission shall be established by</p>
---	---	--

<p>vlerësimin dhe vendosjen për ankesa, i cili përbëhet nga zyrtarë të MZHR-së.</p> <p>2. Komisioni themelohet me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm të MZHR-së, sipas të cilit përcaktohen mandati, detyrat dhe përgjegjësitë e Tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25 Zbatimi</b></p> <p>Për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ, MZHR do të përgadis udhëzime përkatëse, në afat prej 1 muaji prej ditës së hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p><b>Rasim Demiri</b></p> <hr/> <p><b>Ministër i Zhvillimit Rajonal</b></p> <p><b>Data : 22/02/2018</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Çlan 25 Implementacija</b></p> <p>Za sprovođenje ovog administrativnog uputstva, MRR će pripremiti odgovarajuća uputstva u roku od mesec dana od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane ministra.</p> <p><b>Rasim Demiri</b></p> <hr/> <p><b>Ministar za Regionalni Razvoj</b></p> <p><b>Datum : 22/02/2018</b></p>	<p>decision of the Secretary General of the MRD, according to which its mandate, duties and responsibilities shall determined.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25 Implementation</b></p> <p>For the implementation of this Administrative Instruction, the MRD will prepare relevant instructions within one month from the day of entry into force of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26 Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction enters into force on the day of signing by the Minister.</p> <p><b>Rasim Demiri</b></p> <hr/> <p><b>Minister of Regional Development</b></p> <p><b>Date: 22/02/2018</b></p>
--	---	--